

Russian transcript:

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: С.

С: Казахстан вообще это историческая страна, много культурных народов, очень много у нас национальностей и потому что, люди... Было очень много завоеваний, много движений разных народов через страну и...

М: Казахский народ был кочевой народ

С: Казахский народ был кочевой народ, потом было монгольское завоевание... Вообще изначально казахи были очень светлые... черты лица... такие голубоглазые и блондины. Потом пришли монголы и потом все перемешались, и казахи стали тёмными. Вот, потом... вообще у нас считается что, в Казахстане сто двадцать или больше сто двадцати национальностей.

М: Ты можешь привести примеры какие-нибудь?

С: У нас... ну во первых, казахи, русские, узбеков много, корейцев много...

М: Корейцы?

С: Да. Корейцы... это... насколько я знаю, это после войны, они вообще иммигрировали в Казахстан. Это уже было давно и поэтому многие корейцы, которые сейчас живут в Казахстане, они... у них русские имена, просто корейские фамилии... они по-корейски не говорят. Ну вообще, русскими стали. Вот... немцев достаточно у нас тоже.

М: В каком году вы получили независимость?

С: В 91-ом.

М: В 91-ом.

С: Да. День Независимости...

М: Как изменилась жизнь? Ты наверно была очень маленькая тогда.

С: Да. Мне было тогда лет пять. Да, могу привести небольшие примеры... то что я помню, когда вот это всё случилось, у нас в семье был такой переворот, потому что все деньги, которые были, обесценились. Это во-первых... и в принципе... мы долго

копили, и потом эти все деньги испарились, все сбережения испарились. Вот... что ещё я помню... то что появились новые вещи, появились те же самые «Сникерс» шоколадки. Я помню на Новый Год, нам родители купили одну «Сникерс» шоколадку, это такой был дефицит тогда... и разделили на десять частей, и каждый съел эту свою маленькую половинку. Ну вот... после этого, дальше больше развивалась более... как бы более ли менее стабилизировалось, потом мы прошли через всю эту приватизацию... и сейчас мы довольно таки быстрыми темпами растём.

M: То есть сейчас можно купить больше Сникерсов

S: Сейчас... от Сникерсов уже устали.

English translation:

Interviewer: M.

Interviewee: S.

S: Kazakhstan is a historic country. There are many different people, many nationalities...and that's why people... There were many conquests, many movements of different peoples through the country and...

M: Kazakh people were nomads.

S: Kazakh people were nomads, and then there was the Mongolian invasion... Actually, Kazakh people used to be very light... facial features... blue eyes, blonde. Then, the Mongols came and everything mixed and Kazakh people become dark. Actually, it is considered that there are 120 or more than 120 different nationalities in Kazakhstan.

M: Can you give some examples?

S: We have...well, first of all, Kazakhs, Russians, many Uzbeks, many Koreans...

M: Koreans?

S: Yes. Koreans... As far as I know, after the war, they immigrated to Kazakhstan. This happened a long time ago and that's why many Koreans who live in Kazakhstan, they already have Russian names, Korean last names... They don't speak Korean. They became Russian. There are also plenty of Germans.

M: In what year did you gain independence?

S: In '91.

M: In '91.

S: Yes. Independence Day...

M: How did life change? You were probably very little back then.

S: Yes. I was around five back then. Yes, I could give some little examples. From what I remember, when all that happened, there was a turnover in my family because all the money that we had lost value. That's one thing... We were saving for a long time and then all the money evaporated all the savings evaporated. What else do I remember... New products became available, for example "Snickers" chocolate bars. I remember for New Year's, my parents bought us one "Snickers" chocolate bar. There was such a deficit back then... and then they divided it into ten pieces, and everybody ate their own little piece. That was it. After that things more or less stabilized. Then we went through all that privatization... and now we are growing pretty fast.

M: Meaning now you can buy more "Snickers" bars.

S: Now... We're tired of "Snickers" bars already.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated